

# FONDAZIONE SISTEMA TOSCANA

Per la ricerca di soggetti qualificati per la prestazione del servizio relativo a:

**“Recensione di eventi a tematica Toscana e traduzione di contenuti editoriali” nell’ambito e per le finalità della campagna Voglio Vivere Così**

**Lotto II - Traduzione di contenuti editoriali - CIG: 3877517440**

## **Il Presidente della Fondazione Sistema Toscana**

Premesso che:

1. La Giunta Regionale con propria Delibera n°698 del 8 Ottobre 2007 ha preso atto della Decisione C(2007) n° 3785 del 01.08.2007 con la quale la Commissione Europea ha adottato il Programma Operativo Regionale (POR) Obiettivo Competitività Regionale e Occupazione 2007-2013 Fondo Europeo di Sviluppo Regionale della Regione Toscana;
2. La Giunta Regionale ha approvato in data 6 Ottobre 2008 con deliberazione n°773 (successivamente integrata con deliberazione di G.R. 866 del 27.10.2008) gli indirizzi all’Agenzia di Promozione Economica della Toscana per la predisposizione del progetto per il periodo 2008-2010) (annualità finanziarie 2007-2009) stabilendo al punto 2.1.4 paragrafo a) che le azioni di web marketing saranno attuate valendosi di Fondazione Sistema Toscana “considerato il ruolo che questa svolge quale gestore strategico della piattaforma della comunicazione multimediale della Regione Toscana” stabilendo che il costo stimato per l’attuazione del progetto è di circa 15 milioni di Euro;
3. L’Agenzia di Promozione Economica della Toscana ha siglato con la Fondazione Sistema Toscana una convenzione in data 06.03.2009 che vede la FST come soggetto attuatore del progetto “*Campagna di Comunicazione della Marca Toscana- Voglio vivere così. In Toscana*”, poi sostituita dalla convenzione del 10.10.2009, per la realizzazione delle attività progettuali descritte in apposite schede, allegate alla convenzione, soggette ad approvazione specifica da parte dell’Agenzia di Promozione Economica della Toscana;
4. Durante lo svolgimento delle attività progettuali previste e prima della scadenza della convenzione del 31.12.2010, l’Agenzia di Promozione Economica della Toscana e la Regione Toscana hanno approvato la proroga della campagna di comunicazione sopra indicata relativamente ad alcuni temi (lettera Prot. 301701/m 20.30 del 24.11.2010);
5. Fondazione Sistema Toscana, al fine di veicolare il brand relativo al sito [www.turismo.intoscana.it](http://www.turismo.intoscana.it), ha deciso di avviare un’attività di supporto e monitoraggio relativo alla visibilità di alcuni eventi pilota di rilievo nazionale e internazionale che si svolgono in Toscana, monitorando nel contempo l’efficacia in termini di visibilità e promozione del Brand Toscana;
6. Vista la delibera di Giunta n. 1067 del 28/11/2011 POR CREO 2007-2013. Linea di intervento 5.5A - Attivazione di iniziative di marketing di destinazione ai fini di turismo sostenibile. Progetti speciali finalizzati di promozione - Indirizzi ad APET-Toscana Promozione per la predisposizione e presentazione di progetti che stabilisce "di approvare gli indirizzi ad Apet -Toscana Promozione

per l'attuazione della Linea di Intervento 5.5a del POR CReO Fesr 2007-2013 per la predisposizione e presentazione di progetti relativi ai prodotti turistici tematici, di cui all'allegato A parte integrante e sostanziale del presente provvedimento" e "di destinare pertanto ad Artea, in qualità di Organismo Intermedio della Linea di intervento 55a, l'importo di Euro 2.600.000,00 disponibili sul bilancio 2011".

7. Visti i rapporti in essere tra Toscana Promozione e Fondazione Sistema Toscana, quest'ultima già individuata da Toscana Promozione a partire dal 2009 come soggetto attuatore delle operazioni di marketing e promozione online della Campagna "Voglio Vivere Così".
8. Sulla base della costituenda convenzione tra Fondazione Sistema Toscana e Toscana Promozione

### **Invita**

I partecipanti selezionati ai sensi dell'avviso per ricerca di mercato a rispondere al seguente Capitolato d'appalto con un'offerta tecnica ed economica coerentemente alle prescrizioni del capitolato stesso, inserendo nella busta Documentazione Amministrativa anche la documentazione prevista dall'avviso.

## **CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO**

### **Art. 1 Oggetto**

Il servizio oggetto del bando può essere dettagliato nella seguente modalità:

1. Traduzione di contenuti dall'italiano all'inglese a partire dai contenuti disponibili che saranno invece inseriti in lingua italiana sul CMS di [www.turismo.intoscana.it](http://www.turismo.intoscana.it) dalla Redazione del sito o da altri soggetti che collaborano alla gestione editoriale del sito stesso.
2. Pur operando in autonomia di persone e tecnologie, la società aggiudicataria del bando dovrà necessariamente inserire gli asset tradotti direttamente sul sistema di gestione editoriale (piattaforma OpenCMS ) tramite l'interfaccia che la piattaforma mette a disposizione dei redattori del sito. Non sono previsti o attuabili modifiche tecnologiche o di ambiente al sistema già in uso.
3. Numero di contenuti da tradurre e pubblicare online (valori orientativi da considerare come base minima di lavoro) con opportuna classificazione all'interno del sistema di gestione dei contenuti:
  - 500 articoli/schede da tradurre ex novo (titolo+sottotitolo+ testo di circa 2.000 caratteri),
  - 1.200 redazionali su eventi da tradurre ex-novo: (titolo + sottotitolo + descrizione di circa 1.000 caratteri),
  - 3.000 contenuti da revisionare già presenti sul sito [www.turismo.intoscana.it](http://www.turismo.intoscana.it) a livello testuale, iconografico, video, di correlazioni e taggatura: (titolo + sottotitolo + testo di 1.500/2.500 caratteri + materiale multimediale e taggatura);
4. Aggiornamento quotidiano delle 7 home pages della versione inglese del sito [www.turismo.intoscana.it](http://www.turismo.intoscana.it) e settimanale delle home pages delle aree tematiche (circa 10) sotto il coordinamento e la supervisione della Redazione del sito del Turismo con il posizionamento di contenuti già prodotti o la produzione di nuovi lanci (titolo + alcune righe di testo);
5. Inserimento di contributi multimediali nel CMS traducendone le componenti testuali (titolo, descrizione, taggatura...);
6. Riunioni di coordinamento con la Redazione di [www.turismo.intoscana.it](http://www.turismo.intoscana.it) per la condivisione della strategia editoriale da seguire nel breve, nel medio e nel lungo periodo da effettuarsi almeno 1 volta alla settimana c/o la sede di FST di Via de'Sasseti 6, Firenze;
7. Produzione di una reportistica mensile sulle attività svolte inclusiva delle attività svolte, degli asset tradotti, delle attività svolte sulla composizione delle home pages...;
8. Il workflow standard di lavoro prevede, seguendo le linee guida già indicate:
  - Verifica della disponibilità di nuovi contenuti da tradurre e/o inserire;
  - Traduzione e pubblicazione dei contenuti;
  - Aggiornamento delle home page del sito.

### **Art. 2 Decorrenza, durata, rinnovo e proroga**

Il contratto ha decorrenza dalla data di stipula fino alla conclusione presunta delle attività, ovvero il 31/12/2013.

La Fondazione Sistema Toscana si riserva di attribuire all'aggiudicatario servizi integrativi e aggiuntivi, ai sensi dell'art. 57 comma 2 e 5, per il potenziamento e lo svolgimento di ulteriori attività e servizi collegati all'applicazione. Questo ulteriore incarico sarà oggetto di un contratto aggiuntivo con decorrenza e scadenza che potranno essere diverse da quelle oggetto del precedente e principale incarico e non potrà superare il 50% del presente incarico.

### **Art. 3 Importo stimato**

L'ammontare dell'appalto è stimato in € 40.000,00 (I.V.A. esclusa) /anno per 2 anni, per un totale di € 80.000,00 (I.V.A. esclusa).

### **Art. 4 Contenuto dell'offerta tecnica**

L'offerta tecnica, di max venti (20) cartelle escludendo dal calcolo la copertina, indice, cronogramma riassuntivo e cv delle figure coinvolte, dovrà contenere le seguenti parti:

- Descrizione dettagliata delle attività indicate nell'art. 1 del presente capitolato
- Tempi, modi e organizzazione delle attività, con particolare riferimento ai tempi di risposta del servizio, Modello di lavoro e relazioni con FST
- Cronogramma complessivo di realizzazione
- Curriculum vitae dei redattori per le traduzioni dei contenuti
- Descrizione di altri eventuali canali editoriali messi a disposizione tramite i quali distribuire i contenuti di [www.turismo.toscana.it](http://www.turismo.toscana.it)

**Le offerte tecniche non dovranno contenere nessuna stima di prezzi o costi proposti dagli offerenti, neanche per parti minori, pena esclusione dell'offerta.**

### **Art. 5 Criterio d'aggiudicazione Offerta tecnica**

L'appalto si svolge secondo la procedura prevista all'art. 55 del D. Lgs. n. 163/06 ed è aggiudicato in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa di cui all'art. 83 del DLgs. n.163/06.

Alle offerte saranno attribuiti i relativi punteggi sulla base degli elementi di seguito indicati:

**Qualità dell'offerta tecnica (max 80 punti), così articolati:**

1. Profili dei redattori per le traduzioni dei contenuti e numero di madrelingua presenti nel team: **20pt**
2. Organizzazione del servizio in funzione dei tempi di risposta e di messa in linea; modello di lavoro e relazioni con FST: **20pt**
3. Numero massimo di contenuti che saranno tradotti e pubblicati nel periodo di vigenza del contratto: **30pt**
4. Messa a disposizione di altri canali editoriali tramite i quali distribuire gratuitamente i contenuti di [www.turismo.intoscana.it](http://www.turismo.intoscana.it) (previa approvazione e con condivisione di una piano editoriale con FST) incrementando così la promozione del territorio toscano: **10pt**

### **Art. 6 Criterio di aggiudicazione Offerta Economica**

## **Offerta economica (max 20 punti)**

Ai fini dell'attribuzione del punteggio riferito al prezzo complessivo offerto, sarà applicata la seguente formula:

$$P = (P_{\min}/P_{\text{off}}) \times 20$$

dove

P: punteggio assegnato all' offerta economica

P<sub>min</sub>: prezzo più basso offerto

P<sub>off</sub>: prezzo dell'offerta in esame

La gara sarà aggiudicata al concorrente la cui offerta avrà totalizzato il maggior punteggio sommando il punteggio ottenuto dalla valutazione dell'offerta tecnica con quello ottenuto dall'offerta economica.

**Non saranno ammesse alla valutazione dell'offerta economica le offerte tecniche che abbiano conseguito un punteggio inferiore a 48 punti nel criterio "Qualità dell'offerta tecnica" né offerte economiche a rialzo.**

In caso di parità la gara sarà aggiudicata al concorrente che avrà totalizzato il maggior punteggio sull'offerta tecnica.

## **Art. 7 Efficacia del contratto, fatturazione e pagamenti**

Ai sensi del comma 12 dell'art. 11 del D.Lgs 163/2006, la FST si riserva di richiedere all'offerente che dovesse risultare aggiudicatario provvisorio l'avvio immediato delle attività nelle more delle verifiche sulle dichiarazioni presentate, della verifica del DURC e di tutti gli altri adempimenti prescritti e finalizzati alla predisposizione definitiva del contratto di servizio.

Una volta completata la procedura di gara e stabilita l'aggiudicazione provvisoria, la FST comunicherà l'esito via FAX a tutti i partecipanti e comunicherà, altresì, all'aggiudicatario provvisorio la documentazione originale finalizzata a verificare le autocertificazioni presentate, la fideiussione del 10% dell'importo aggiudicato, il DURC eccetera.

I pagamenti avverranno, seguendo le fasi di sviluppo del progetto e nei seguenti termini:

- 1°-2°-3° pagamento, pari al 30% dell'importo offerto, alla consegna del SAL trimestrale una volta approvato e dietro presentazione di regolare fattura;
- Saldo (10%) pagamento pari al 70% dell'importo offerto in sede di gara alla conclusione delle attività, l'aggiudicatario presenterà una relazione finale di esecuzione che, una volta approvata, permetterà di liquidare il corrispettivo residuo derivante dall'importo aggiudicato al quale sono sottratti i pagamenti già fatturati.

## **Art. 8 Obblighi d'informazione e di formazione**

La FST prima dell'avvio dell'esecuzione del contratto indice una riunione di coordinamento con l'impresa e fornisce le informazioni sui rischi esistenti nell'ambiente (la sua sede) ove l'impresa esegue parte delle prestazioni e sulle misure di prevenzione e di emergenza eventualmente da adottare in relazione alla prestazione da eseguire. Questa riunione verrà svolta alla presenza dei responsabili della sicurezza delle location delle attività.

## **Art. 9 Obblighi dell'impresa**

L'aggiudicatario, ai sensi dell'art.24 della L.R. Toscana n.38/07, ha l'obbligo di informare immediatamente la stazione appaltante di qualsiasi atto di intimidazione commesso nei suoi confronti nel corso del contratto con la finalità di condizionarne la regolare e corretta esecuzione.

L'aggiudicatario, inoltre, dovrà sottoporre tutta la propria attività inerente nello specifico le scelte artistiche, d'immagine e inerenti le variazioni e integrazioni al capitolato all'approvazione della FST nella persona del Responsabile del Procedimento (RdP).

#### **Art. 10 Verifica di regolare esecuzione**

La FST verificherà la regolare esecuzione delle prestazioni in relazione a quanto stabilito nel presente capitolato sulla base di rapporti di avanzamento (SAL) trimestrali presentati dall'affidatario, a quanto contenuto nell'offerta tecnica e a quanto eventualmente contenuto nelle norme specifiche del contratto, facendo riferimento al cronogramma presentato.

#### **Art. 11 Proprietà dei prodotti di natura intellettuale**

Relativamente ai materiali prodotti nell'ambito del presente appalto comunque denominati prodotti nell'ambito delle attività di cui all'art. 1 durante tutta la durata dell'appalto, la FST è proprietaria (in nome proprio o per conto delle istituzioni sue mandatarie) e titolare dei diritti esclusivi di utilizzazione economica e non, secondo quanto previsto dalla legge n. 633/41, dei testi e di quant'altro fornirà all'esecutore del contratto. Questi contenuti testuali e fotografici non potranno essere separati né fatti oggetto di specifica azione di vendita o di cessione a terzi.

La FST si riserva, entro la vigenza del contratto, di promuovere la conoscenza del servizio, anche attraverso presentazioni e seminari, concordandone con il contraente le condizioni di sua partecipazione eventuale.

#### **Art. 12 Modalità di presentazione delle offerte**

I proponenti, entro le ore 13 della data indicata nella comunicazione dell'invito a presentare offerte, dovranno consegnare (con le modalità da loro preferite ma, comunque tenendo conto che non farà fede il timbro postale ma la data di consegna al protocollo della FST), in un plico chiuso in ogni sua parte, timbrato e siglato sui lembi di chiusura apposte in modo tale da escludere qualsiasi manomissione del plico (e **obbligatoriamente** sui lembi di chiusura del plico). Si farà riferimento, per la valutazione, alla vigente giurisprudenza amministrativa, cooperando lealmente, comunque, con il partecipante al fine di garantire la massima partecipazione alla procedura.

Sulla busta, oltre all'indirizzo della Fondazione Sistema Toscana, dovrà essere indicata la dizione dell'appalto come indicata nel presente bando e la scritta **NON APRIRE**. Il mittente dovrà essere chiaramente indicato e altrettanto il numero di fax o la casella di posta elettronica certificata che verrà utilizzata per ogni comunicazione fra la stazione appaltante e il partecipante.

All'interno di ognuno dei plichi si troveranno due buste, chiuse con le medesime modalità:

- busta Offerta tecnica e documenti amministrativi
- busta Offerta economica

La busta **Offerta tecnica e documenti amministrativi** conterrà, nelle modalità previste dal presente capitolato, una Busta A, dentro alla quale sarà inserita l'offerta tecnica ovvero il documento di proposta di realizzazione.

Il documento dovrà essere siglato in ogni pagina e firmato nella pagina conclusiva da parte del rappresentante legale del proponente o del capofila della costituenda RTI o di altro raggruppamento ammesso nelle forme previste. Il documento dovrà essere composto in fogli A4, con carattere di dimensioni minima 10 (Arial, TMS, Garamond o assimilabili). Sono consentiti allegati esemplificativi dei servizi proposti, in forma di testi, foto, filmato mpeg o simile, stampe di pagine web, di schermate palmare, commentate o meno.

Inoltre, sempre all'interno della busta Offerta Tecnica e documenti amministrativi, in altra busta (indicata come Busta B) chiusa e siglata sui lembi, si inseriranno:

- una dichiarazione sottoscritta dal legale rappresentante dell'impresa proponente o del capofila del raggruppamento dove si dichiara che si è preso visione del capitolato che l'impresa partecipa all'appalto cosciente dei contenuti dei servizi da erogare nei termini previsti dai documenti di gara
- una fidejussione o cauzione provvisoria del 2% posto a base d'asta, iva esclusa di validità non inferiore a 6 mesi e con le clausole di legge corrispondenti alla rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, e tutte le clausole previste dalla vigente normativa.
- 1. copia di un documento di identità del soggetto responsabile legale che sottoscrive la domanda;
- autocertificazione redatta in conformità al modello A, come indicato nell'Avviso.
- un curriculum delle prestazioni svolte dal 1° gennaio 2008, ma con specifica attenzione alle prestazioni similari a quella oggetto del presente avviso, e ritenute utili per valutare l'esperienza del soggetto, la composizione del gruppo di lavoro, il fatturato degli ultimi tre anni.

Nel caso di raggruppamento temporaneo o di consorzio ordinario o di G.E.I.E., costituito o da costituirsi, dovrà essere prodotta la seguente documentazione:

- domanda di partecipazione presentata dal capogruppo;
- specifica dichiarazione dalla quale risultino i soggetti partecipanti al raggruppamento temporaneo, sottoscritta da ciascun soggetto facente parte del raggruppamento con allegato documento di identità dei sottoscrittenti;
- CV delle figure professionali chiave
- curricula di ogni soggetto partecipante al raggruppamento;
- autocertificazione (conforme al Modello A) per ogni soggetto del raggruppamento.

Il tutto dovrà pervenire alla Fondazione Sistema Toscana, Via de'Sasseti, 6, 50122 Firenze, a pena di esclusione, mediante servizio delle Poste Italiane S.p.A., ovvero mediante agenzia di recapito autorizzata, entro il termine perentorio delle ore 13.00 della data indicata nella comunicazione dell'invito a presentare offerte, in plico chiuso, con indicazione chiara del mittente e dei suoi recapiti, con timbro e firma sui lembi di chiusura riportante la seguente dicitura: ***Ricerca di soggetti qualificati per un servizio di recensione di eventi a tematica Toscana e traduzione di contenuti editoriali nell'ambito e per le finalità della campagna Voglio Vivere Così – Lotto II traduzione di contenuti editoriali NON APRIRE.***

E' altresì possibile la consegna a mano dei plichi direttamente o a mezzo di terze persone, entro lo stesso termine perentorio, agli Uffici della Fondazione Sistema Toscana (medesimo indirizzo di cui sopra), che ne rilascerà apposita ricevuta. Nel caso di invio a mezzo di servizio postale o altro servizio di recapito non fa fede la data del timbro dell'Ufficio postale di partenza.

La busta **Offerta Economica** conterrà, nelle modalità previste dal presente capitolato, il documento di proposta economica, composto dalle due parti, ed espressa in numeri o lettere:

- prezzo offerto, iva esclusa

L'offerta andrà siglata su ogni foglio dal rappresentante legale dell'offerente o del capofila dell'eventuale raggruppamento, che ne firmerà anche l'ultima pagina.

**NB: La mancanza nella Busta B dell'offerta tecnica e documenti amministrativi della fotocopia dei documenti di chi firma, oppure la mancanza di sigla sui lembi delle buste e firma del rappresentante legale nei documenti ove previsto dal presente capitolato, è condizione di esclusione dalla valutazione e dalla gara, a meno che detti documenti non siano già stati presentati nell'ambito dei documenti di ammissibilità.**

**L'offerta economica dovrà contenere il documento in fotocopia di chi firma. Solo se già inserito nella documentazione consegnata, la sua eventuale assenza non sarà considerata causa di esclusione.**

### **Art. 13 Svolgimento della valutazione e della gara**

La Commissione in seduta pubblica si riunirà per verificare il contenuto delle offerte e aprirà soltanto la busta generale e quella dell'offerta riferita al avviso.

Verificata l'integrità del plico e delle buste, la Commissione verificherà il contenuto della busta B **dell'offerta tecnica e documenti amministrativi**. Verificato il contenuto, la Commissione procederà a dichiarare gli ammessi alla valutazione dell'offerta tecnica.

La Commissione, dunque, si riunirà in seduta riservata per valutare le offerte tecniche.

Una volta conclusa la valutazione delle stesse e attribuito il punteggio, la Commissione procederà a convocare via fax una riunione pubblica dove, comunicate le valutazioni, si procederà all'apertura della busta economica ed ad attribuire il relativo punteggio.

Quindi, la Commissione procederà alla attribuzione provvisoria dell'appalto e procederà, nella stessa seduta, a consegnare ai rappresentanti presenti (o ad inviare via fax se non presenti) la richiesta di integrazione documentale utile alla stipula nei termini di Legge del contratto e la richiesta di avvio con urgenza dei servizi ai sensi del comma 12 dell'art. 11 del D.Lgs 163/2006.

Una volta completata la verifica, tenendo conto della garanzia fideiussoria definitiva e dei tempi di produzione da parte di altre amministrazioni del DURC o altri certificati, si procederà alla stipula del contratto.

Nel caso in cui ci si trovi di fronte ad offerte anormalmente basse, si procederà ai sensi di quanto previsto dal comma 2 e 5 dell'art. 86, dall'art. 87 e dall'art. 88 del D.Lgs. 163/06 alla richiesta della seguente documentazione aggiuntiva:

- 1) una previsione delle seguenti tipologie di costo che l'offerente prevede di dover sostenere nel periodo contrattuale per l'esecuzione delle prestazioni oggetto dell'appalto:
  - costi del personale, con distinta indicazione di stipendi, oneri sociali, quota TFR, altri costi;
  - ammortamenti delle immobilizzazioni materiali e immateriali;
  - oneri diversi di gestione;
- 2) eventuali condizioni eccezionalmente favorevoli di cui dispone l'offerente per l'esecuzione delle prestazioni oggetto dell'appalto;
- 3) ogni altra eventuale informazione utile alla giustificazione del prezzo offerto.

### **NB**

- Determina l'esclusione dalla gara il fatto che li documenti di offerta non siano firmati e siglati come previsto dal presente capitolato.
- Determina l'esclusione dalla gara il fatto che l'offerta economica non sia firmata come previsto dal presente capitolato o sia superiore al prezzo posto a base d'asta.
- La FST verifica la possibile esclusione dalla gara le offerte individuate anormalmente basse a seguito del procedimento di cui all'art. 88 del D.Lgs. 163/2006.
- Sono escluse altresì offerte condizionate o espresse in modo indeterminato od incompleto, ovvero riferite ad offerta relativa ad altra gara.
- Non è possibile presentare offerte modificative o integrative di offerta già presentata.
- E' possibile, nei termini fissati, ritirare l'offerta presentata. Una volta ritirata un'offerta precedentemente presentata, è possibile, rimanendo nei termini fissati, presentare una nuova offerta.
- La presentazione dell'offerta costituisce accettazione incondizionata delle clausole contenute nel presente capitolato di gara con rinuncia ad ogni eccezione.
- La FST si riserva la facoltà di non dare luogo alla gara o di prorogarne la data ove lo richiedano motivate esigenze, senza che i concorrenti possano avanzare alcuna pretesa al riguardo.

- La FST ha facoltà di non procedere all'aggiudicazione definitiva se nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto.
- La FST si riserva la facoltà di non dar luogo all'aggiudicazione definitiva ove lo richiedano motivate esigenze di interesse pubblico.
- L'aggiudicazione definitiva non equivale ad accettazione dell'offerta.
- La FST si riserva di inserire clausole al contratto che stabiliscano significative penali in funzione di ritardi o di non adeguata esecuzione del contratto. Le penali non potranno superare l'importo a base d'asta maggiorato del 10%. Le penali saranno proporzionalmente attribuite sulla base del rilievo della mancanza, da commisurare sulla base dei criteri di valutazione del presente appalto.
- L'aggiudicazione definitiva dell'appalto è adottata con decisione del direttore della Fondazione Sistema Toscana, responsabile del contratto entro 30 giorni dal ricevimento dell'aggiudicazione provvisoria e di tutta la documentazione prevista per la stipula del contratto. Tale provvedimento, fino a quando il contratto non è stato stipulato, può essere revocato qualora la conclusione del contratto risulti superflua o dannosa per la FST.

#### **Art. 14 Cauzione definitiva**

Il contraente è obbligato a costituire una garanzia fideiussoria del 10% dell'importo contrattuale.

Ai sensi dell'art. 40 D.Lgs. 163/2006 la garanzia fideiussoria è ridotta del 50% qualora l'esecutore del contratto sia in possesso della certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9001:2000.

La fideiussione bancaria o assicurativa di cui al comma 1 deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'articolo 1957, comma 2, del Codice Civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro quindici giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Ai sensi dell'articolo 113, quinto comma, del decreto legislativo n.163/06 la garanzia copre gli oneri per il mancato o inesatto adempimento e cessa di avere effetto solo alla data di emissione del certificato di regolare esecuzione.

Ai sensi dell'art. 113, c. 3 del D.Lgs. n. 163/06 la garanzia fideiussoria è progressivamente svincolata nei termini stabiliti nel contratto, in funzione del programma di esecuzione presentato ed accettato tramite l'offerta tecnica. Lo svincolo non potrà mai rendere impossibile alla FST avere a disposizione un importo a cauzione inferiore al 10% dell'importo non ancora approvato tramite la approvazione di SAL.

#### **Art. 15 Subappalto e cessione del contratto**

Il subappalto è escluso.

E' vietata la cessione totale o parziale del contratto.

#### **Art. 16 Penali e risoluzione del contratto**

Il mancato e non puntuale rispetto degli obblighi contenuti nel presente Capitolato Speciale d'Appalto, nell'offerta tecnica e nel contratto comporta l'applicazione delle penali nelle fattispecie di seguito indicate, qualora queste dipendano da cause imputabili all'aggiudicatario:

- a) in caso di ritardo nella organizzazione delle attività rispetto a quanto concordato con i documenti di pianificazione e programmazione
- b) in caso di inosservanza delle disposizioni in tema di riservatezza o proprietà degli elaborati
- c) in caso di non conforme o assente realizzazione anche di una sola attività, rispetto a quanto previsto

Trascorsi i termini indicati nel contratto, in caso perduri l'inadempimento, le penali giornaliere saranno raddoppiate per un ulteriore periodo di 10 giorni. Scaduto anche tale termine, la FST, ove perduri l'inadempimento, procederà ad inviare formale diffida all'aggiudicatario ai sensi dell'art.1454 del codice

civile, assegnando allo stesso un congruo termine per l'adempimento, scaduto il quale sarà facoltà della FST risolvere il contratto; durante l'ulteriore periodo assegnato continueranno ad essere applicate le penali nella misura massima.

In tutti i casi, il responsabile del contratto provvederà a contestare l'inadempimento all'aggiudicatario e ad applicare la penale, ove ritenga che le motivazioni addotte, da inviarsi alla FST entro 5 giorni consecutivi dalla contestazione, non siano sufficienti ad escludere l'imputabilità dell'inadempimento all'impresa.

In caso di applicazione delle penali la FST ha facoltà di rivalersi sui pagamenti dovuti all'aggiudicatario in relazione al presente contratto ovvero di escutere in tutto o in parte la cauzione definitiva.

In ogni caso, qualora la FST rilevi gravi o reiterate inadempienze dell'aggiudicatario rispetto alle attività oggetto dell'appalto e agli obblighi previsti dal presente capitolato, la stessa invierà formale diffida assegnando un congruo termine, scaduto il quale il contratto sarà risolto di diritto.

In caso di risoluzione, l'Amministrazione procederà all'escussione del deposito cauzionale definitivo prestato dall'appaltatore, salvo l'ulteriore risarcimento dei danni, anche derivante dalla necessità di procedere ad un nuovo affidamento, dalla mancata esecuzione delle attività, dal danno d'immagine eccetera. Anche in questo caso, l'amministrazione potrà rivalersi sui pagamenti ancora da effettuare.

#### **Art. 17 Assicurazioni obbligatorie antinfortunistiche ed assistenziali - responsabilità del contraente**

L'aggiudicatario è tenuto all'osservanza delle norme relative alle assicurazioni obbligatorie ed antinfortunistiche, previdenziali ed assistenziali e dovrà adottare tutti i procedimenti e le cautele atti a garantire l'incolumità delle persone addette e dei terzi con scrupolosa osservanza delle norme antinfortunistiche in vigore; ogni più ampia responsabilità in caso di infortuni o danni eventualmente subiti da persone o cose, tanto dell'Amministrazione che di terzi, in dipendenza di omissioni o negligenze nell'esecuzione della prestazione ricadrà sul contraente restandone sollevata l'Amministrazione.

In particolare, l'aggiudicatario si impegna ad ottemperare a tutti gli adempimenti previsti dal Lgs. n. 81/08.

#### **Art. 18 Trattamento dei dati personali**

Ai sensi e per gli effetti della normativa in materia di protezione dei dati personali, emanata con il D.Lgs. 30 giugno 2003, n.196 ed in relazione alle operazioni che vengono eseguite per lo svolgimento delle attività previste dal presente appalto, la FST, in qualità di Titolare, nomina l'aggiudicatario Responsabile esterno del trattamento.

Si precisa che tale nomina avrà validità per il tempo necessario per eseguire le operazioni affidate dal Titolare e si considererà revocata a completamento dell'appalto.

L'aggiudicatario, in quanto Responsabile esterno, è tenuto ad assicurare la riservatezza delle informazioni, dei documenti e degli atti amministrativi, dei quali venga a conoscenza durante l'esecuzione della prestazione, impegnandosi a rispettare rigorosamente tutte le norme relative all'applicazione del D.Lgs. 196/2003.

In particolare si impegna a: utilizzare i dati solo per le finalità connesse allo svolgimento dell'attività oggetto del contratto con divieto di qualsiasi altra diversa utilizzazione; nominare per iscritto gli incaricati del trattamento, fornendo loro le necessarie istruzioni; adottare idonee e preventive misure di sicurezza atte ad eliminare o, comunque, a ridurre al minimo qualsiasi rischio di distruzione o perdita, anche accidentale, dei dati personali trattati, di accesso non autorizzato o di trattamento non consentito o non conforme, nel rispetto delle disposizioni contenute nell'articolo 31 del D.Lgs. 196/2003; adottare tutte le misure di sicurezza, previste dagli articoli 33, 34, 35 e 36 del D.Lgs. 196/2003, che configurano il livello minimo di protezione richiesto in relazione ai rischi di cui all'articolo 31, analiticamente specificato nell'allegato B al decreto stesso, denominato "Disciplinare tecnico in materia di misure minime di sicurezza"; predisporre e trasmettere al Titolare Fondazione Sistema Toscana una relazione conclusiva in merito agli adempimenti eseguiti e alle misure di sicurezza adottate.

### **Art. 19 Stipula**

La stipula del contratto avviene con le forme previste ai sensi dell'art. 11, comma 13, del D.Lgs. 163/2006 mediante forma pubblico-amministrativa.

L'impresa resta impegnata alla stipula fin dal momento della presentazione dell'offerta, mentre la FST resta impegnata dal momento dell'approvazione dell'aggiudicazione, salvo quanto previsto dall'art. 56 comma 3 della L.R. 38/2007.

### **Art. 20 Oneri tributari e spese contrattuali**

I corrispettivi del presente contratto sono soggetti alle disposizioni del DPR 633/1972 per quanto concerne l'IVA, al DPR 131/1986 per quanto concerne l'imposta di registro e al DPR 642/1972 per l'imposta di bollo.

L'imposta di bollo e di registro ed ogni altra spesa connessa al contratto sono a carico del contraente.

### **Art. 21 Recesso**

La FST può, in qualsiasi momento, recedere dal contratto stipulato per sopravvenuti motivi di interesse pubblico. In caso di recesso il contraente ha diritto al pagamento dei servizi prestati, purché correttamente eseguiti, secondo il corrispettivo e le condizioni pattuite, rinunciando espressamente, ora per allora, a qualsiasi ulteriore eventuale pretesa anche di natura risarcitoria ed a ogni ulteriore compenso o indennizzo e/o rimborso spese, anche in deroga a quanto previsto dall'art. 1671 del codice civile.

E' fatto divieto al contraente di recedere dal contratto.

### **Art. 22 Foro competente**

Per qualsiasi controversia inerente il presente contratto, ove la FST sia attore o convenuto resta inteso tra le parti la competenza del Foro di Firenze con espressa rinuncia di qualsiasi altro.

### **Art. 23 Norme di rinvio**

Per quanto non espressamente previsto dal presente capitolato, si fa riferimento alla Direttiva n. 2004/18/CE, al D.Lgs. 163/06, alla L.R. n. 38/07, al Regolamento di esecuzione della L.R. n.38/07 approvato con D.P.G.R. n. 30/R del 27/05/08, alle altre disposizioni vigenti in materia.